

В. П. АДРИАНОВА-ПЕРЕТЦ

## Древнерусские литературные памятники в югославянской письменности

### 1

Обширная тема русско-югославянских литературных взаимоотношений издавна привлекала к себе внимание славянской филологии, причем рассмотрение этих взаимоотношений шло по преимуществу в одном направлении — изучались югославянские воздействия на литературу древней Руси. Среди исследователей, поставивших одной из своих задач определить объем и пути проникновения памятников русской литературы на славянский юг, заметно выделяется крупнейший знаток русских и югославянских рукописных собраний акад. М. Н. Сперанский. Поэтому с таким интересом было встречено издание его неопубликованных статей 1920—1930-х годов,<sup>1</sup> дающих новый материал для суждения о переходе на славянский юг русских литературных памятников и русских переводов византийских произведений. За годы, прошедшие со времени написания покойным ученым этих статей, накопились новые данные, освещдающие затронутые им вопросы,<sup>2</sup> шире стал круг исследователей, в разных направлениях изучающих культурные связи славянских народов, обмен литературным опытом между ними — от возникновения отдельных национальных литератур до расцвета социалистического реализма. Опубликование сборника статей М. Н. Сперанского, охватывающих материал с XI до XVIII в., несомненно оживит внимание к ряду вопросов русско-югославянских взаимоотношений, а богатые сведения, сообщаемые им, будут дополнены новыми наблюдениями. В настоящей заметке я коснусь лишь тех статей этого сборника, в которых речь идет о переходе памятников древнерусской литературы на славянский юг.

Этой теме посвящены следующие статьи сборника: «К истории взаимоотношения русской и югославянских литератур (русские памятники письменности на юге славянства)» (статья перепечатана в том виде,

<sup>1</sup> М. Н. Сперанский. Из истории русско-славянских литературных связей. Сборник статей. Учпедгиз, М., 1960 (далее: Сперанский), 234 стр.

<sup>2</sup> Обзор новейших болгарских работ на эту тему дан в статье: В. Велчев и С. Русакиев. Изучване на руско-българските и съветско-българските литературни връзки за петнадесет години. — Годишник на Софийския университет. Филологически факултет. Том XIV, 2, 1959, стр. 95—97. В этой статье отмечается и большое значение той задачи, какую формулировал Д. С. Лихачев применительно к изучению так называемого второго югославянского влияния в России: «Чрезвычайно важным представляется всесторонне изучить вопрос об органичности сочетания второго южнославянского влияния в России с русским влиянием в южнославянских странах» [Д. С. Лихачев. Некоторые задачи изучения второго южнославянского влияния в России. (IV Международный съезд славистов. Доклады). М., 1958]. См. также библиографию по этому вопросу в книге: Боню Ст. Ангелов. Из старата българска, руска и сръбска литература. София, 1958 (далее: Б. Ст. Ангелов. Из старата), стр. 194—195, прим. 2.